

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2006 — 760

[C — 2006/11025]

**11 JANUARI 2006.** — Koninklijk besluit tot bepaling van de financiële gegevens die in de prospectus, bedoeld in artikel 5, § 3, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet dienen vermeld te worden

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het besluit dat wij de eer hebben aan de handtekening van uwe Majesteit voor te leggen vloeit voort uit de wijzigingen aangebracht door artikel 5, 3°, van de wet van 24 maart 2003 tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet aan artikel 5 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (hierna genoemd « wet »). Het stelt de vermeldingen vast die moeten voorkomen in de prospectus bedoeld in het nieuwe artikel 5, § 3, van de wet.

Deze prospectus vervangt het informatieve financiële luik van het vroegere kredietaanbod. De nieuwe wettelijke bepalingen en de voorbereidende parlementaire werkzaamheden duiden op de wil van de wetgever om aan de consument volledige financiële informatie te verstrekken over alle aangeboden kredietvormen.

Het ontwerp werd aangepast aan alle opmerkingen van de Raad van State. Artikel 1 van het ontwerp is geïnspireerd op gelijkaardige bepalingen vervat in artikel 12 van het koninklijk besluit van 5 februari 1993 houdende diverse bepalingen tot uitvoering van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, genomen in uitvoering van artikel 47, § 2, van deze wet. Er dient ook verwezen te worden naar sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 4 augustus 1992 betreffende de kosten, de percentages, de duur en de terugbetalingsmodaliteiten van het consumentenkrediet, in het bijzonder naar de artikelen 1 (definities) en 7 (representatief voorbeeld).

Artikel 1, § 1, 1°, van het ontwerp van besluit voorziet dat de prospectus een aantal persoonsgegevens moet vermelden van zowel kredietgever als kredietbemiddelaar.

Artikel 5, § 3, tweede lid, van de wet, voorziet evenwel niet uitdrukkelijk in nadere regelen met betrekking tot de vermelding van de identiteit van degenen die een prospectus ter beschikking stellen van de consumenten. Maar het zou absurd zijn geen vermelding met betrekking tot dit onderwerp te voorzien: hoe zou de consument anders financiële producten kunnen vergelijken zonder te weten van wie deze prospectus zou uitgaan?

Artikel 5, § 3, eerste lid, van de wet, voorziet daarentegen dat zowel de kredietgever als de kredietbemiddelaar een prospectus moeten ter beschikking stellen van de consument. Verder kan uit de bewoordingen « Onverminderd de toepassing van de voorgaande paragrafen en van de artikelen 6 en *6bis* » ook afgeleid worden dat de wetgever de prospectus beschouwt als een vorm van reclame in de zin van artikel 1, 7°, van de wet. Artikel 5, § 1, 1°, dat de verplichte vermeldingen voorziet die in elke publiciteit moeten voorkomen, verplicht uitdrukkelijk de vermelding van de identiteit, het adres en de hoedanigheid van de adverteerder, die zowel de kredietgever als de kredietbemiddelaar kan zijn. Tenslotte moet, overeenkomstig artikel 63, § 1, van de wet, elke kredietbemiddelaar, zowel in zijn reclame als in de documenten, bestemd voor het cliënteel, de consument op de hoogte brengen van zijn hoedanigheid van kredietbemiddelaar, alsook van de aard en de draagwijdte van zijn bevoegdheden.

De vermelding in de prospectus zelf van de gegevens van de kredietgever, en desgevallend, van de kredietbemiddelaar, beantwoordt derhalve niet enkel aan een duidelijke behoefte om informatie, maar is ook wettelijk gerechtvaardigd.

Artikel 1, § 1, 2° en 3°, vermeldt het begrip « type van kredietovereenkomst ». De bedoeling van de wetgever bij artikel 5, § 3, van de wet, was om aan de consument financiële gegevens te verstrekken die hem zouden toelaten de « op de markt toepasselijke rentevoeten beter te vergelijken ». Om deze vergelijking mogelijk te maken zullen deze gegevens moeten medegedeeld worden in functie van de financiële constructie die achter een bepaalde kredietovereenkomst steekt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2006 — 760

[C — 2006/11025]

**11 JANVIER 2006.** — Arrêté royal fixant les données financières à mentionner dans le prospectus, visées à l'article 5, § 3, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté, découle des modifications apportées par l'article 5, 3°, de la loi du 24 mars 2003 modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, à l'article 5 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (dénommée ci-après « loi »). Il fixe les mentions qui doivent figurer dans le prospectus visé au nouvel article 5, § 3, de la loi.

Ce prospectus remplace le volet d'information financière de l'ancienne offre de crédit. Les nouvelles dispositions légales et les travaux parlementaires préparatoires témoignent de la volonté du législateur de fournir au consommateur une information financière complète sur toutes les formes de crédit offertes.

Le projet a été adapté à toutes les observations du Conseil d'Etat. L'article 1<sup>er</sup> du projet s'inspire de dispositions similaires à celles reprises à l'article 12 de l'arrêté royal du 5 février 1993 portant diverses dispositions d'exécution de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, pris en exécution de l'article 47, § 2, de cette loi. Il y a également lieu de se référer à certaines dispositions de l'arrêté royal du 4 août 1992 relatif aux coûts, aux taux, à la durée et aux modalités de remboursement du crédit à la consommation, en particulier aux articles 1<sup>er</sup> (définitions) et 7 (exemple représentatif).

L'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 1°, du projet d'arrêté prévoit que le prospectus doit mentionner certaines données personnelles tant du prêteur que de l'intermédiaire de crédit.

L'article 5, § 3, deuxième alinéa, de la loi, ne prévoit cependant pas de façon expresse de dispositions plus détaillées relatives à la mention de l'identité de ceux qui mettent des prospectus à la disposition des consommateurs. Mais il serait absurde de ne prévoir aucune mention relative à ce sujet: comment le consommateur pourrait-il comparer des produits financiers sans savoir de qui émane ce prospectus?

L'article 5, § 3, premier alinéa, de la loi, prévoit que tant le prêteur que l'intermédiaire de crédit doivent mettre un prospectus à la disposition du consommateur. On peut également déduire des mots « sans préjudice de l'application des paragraphes précédents et des articles 6 et *6bis* » que le législateur considère le prospectus comme une forme de publicité au sens de l'article 1<sup>er</sup>, 7°, de la loi. L'article 5, § 1<sup>er</sup>, 1°, qui prévoit les mentions obligatoires devant figurer dans toute publicité, impose expressément la mention de l'identité, de l'adresse et de la qualité de l'annonceur qui, peut aussi bien être le prêteur que l'intermédiaire de crédit. Bien plus, conformément à l'article 63, § 1<sup>er</sup>, de la loi, chaque intermédiaire de crédit doit informer le consommateur de sa qualité d'intermédiaire de crédit ainsi que de la nature et de l'étendue de ses pouvoirs, tant dans sa publicité que dans tous les documents destinés à la clientèle.

Dès lors, la mention dans le prospectus lui-même des coordonnées du prêteur, et le cas échéant, de l'intermédiaire, non seulement répond à un besoin évident d'information, mais est aussi légalement justifiée.

L'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 2° et 3°, reprend la mention « type de contrat de crédit ». L'objectif du législateur, à l'article 5, § 3, de la loi, était de fournir au consommateur les données financières qui devraient lui permettre de « mieux comparer les taux appliqués sur le marché ». Pour que cette comparaison soit possible, ces données doivent être fournies en fonction de la construction financière qui sous-tend une forme de crédit déterminée.

Als we bijvoorbeeld het begrip « kredietopening » bekijken dan kan dit in de praktijk betrekking hebben op zowel een voorschot in rekening-courant, een revolving credit, een debetstand op zichtrekening, een kredietlijn, enz. Verder kan er een onderscheid gemaakt worden tussen kredietopeningen van bepaalde of onbepaalde duur, kredietopeningen die enkel koopkracht of ook geld of een ander betaalmiddel ter beschikking stellen, kredietopeningen met kapitaalsaflossing of zonder, met een minimale of bijzondere betalingsregeling, kredietopeningen die al dan niet kredietopnemingen toelaten met behulp van een betaal- of kredietkaart, enz.

Zelfs indien voor eenzelfde kredietbedrag en eenzelfde debetrente, dezelfde forfaitaire kosten worden aangerekend, kan het jaarlijkse kostenpercentage verschillend zijn, bijvoorbeeld ingevolge verschillende terugbetalingsmodaliteiten. En andersom, eenzelfde jaarlijks kostenpercentage kan overeenkomen met verschillende financiële constructies die niet noodzakelijk eenzelfde weerslag hebben op de terugbetalingsmogelijkheden van de consument, zoals bijvoorbeeld in het geval van een « ballooncontract » versus de klassieke kredietovereenkomsten van verkoop en lening op afbetaling of de financieringshuur (« open end lease ») of nog de kredietopening met de verplichting van loutere terugbetaling van interesten tijdens de looptijd van de kredietovereenkomst.

Een ander voorbeeld is de lening op afbetaling met vaste kapitaalsaflossing versus de klassieke lening op afbetaling met variabele kapitaalaflossing binnen vaste mensuraliteiten.

Tenslotte komen er iedere dag nieuwe kredietovereenkomsten op de markt met bijzondere financiële constructies die moeilijk te catalogeren vallen binnen de opdeling gemaakt door de wetgever in 1991 en die zoals bij sommige overbruggingskredieten soms als « sui generis » moeten bestempeld worden.

De wetgever heeft bij de wet van 24 maart 2003 niet uitdrukkelijk omschreven hoe en in welke mate al deze uiteenlopende financiële constructies afzonderlijk kunnen of moeten aangeduid worden.

In de wet van 12 juni 1991 wordt er een onderscheid gemaakt tussen de bijzondere « kredietvormen », bedoeld in artikel 5, § 1, 2°, van de wet, en het « type van krediet » (of in het Nederlands soms vertaald door de « soort van krediet »), bedoeld in de artikelen 3, § 3, 11, 2°, 21, § 1 en 22, § 1, van de wet. Er wordt voorgesteld om in dit ontwerp van besluit, en dus onder meer in artikel 1, § 1, 2° te spreken van « type van kredietovereenkomst » als aanduiding van de uiteenlopende financiële constructies, zoals hierboven aangegeven.

Zoals opgemerkt door de Raad voor het Verbruik kan het bij een groot aanbod van uiteenlopende types van kredietovereenkomsten praktischer zijn dat de te verstrekken informatie vervat wordt in afzonderlijke prospectussen. In dat geval dient de ene prospectus wel uitdrukkelijk te verwijzen naar de andere, zoals bedoeld in artikel 1, § 1, 2°, van het ontwerp van besluit.

Het gebruik van een representatief voorbeeld bij het jaarlijkse kostenpercentage wordt geregeld door artikel 7 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1992 betreffende de kosten, de percentages, de duur en de terugbetalingsmodaliteiten van het consumentenkrediet. Bij de klassieke afbetalingsverrichtingen, zullen er doorgaans geen veronderstellingen nodig zijn omdat alle berekeningselementen reeds gekend zijn en vermeld moeten staan in de prospectus, met name een in principe onmiddellijk beschikbaar kredietbedrag en een betalingsregeling met behulp van periodieke stortingen. Bij de kredietopeningen dienen sowieso één of meerdere hypothesen te worden gebruikt inzake onmiddellijke opnemings, variabiliteit van de debetrentevoet, enz. Een voorbeeld met opgave van de gehanteerde veronderstellingen zal dus noodzakelijk zijn.

Een prospectus kan echter niet alles voorzien. Er werd derhalve geopteerd om per type van kredietovereenkomst één pragmatisch cijfervoorbeeld uit te werken dat representatief zou zijn voor de portefeuille van de kredietgever of, desgevallend, van de kredietbemiddelaar. Een volledig uitgewerkt voorbeeld volstaat per type, de vrees uitgedrukt door de Raad voor het Verbruik om alle mogelijke percentages uit te werken per type is dan ook ongegrond en de suggestie om prijsmarges te vermelden heeft vanuit dit oogpunt geen zin, wel integendeel, het zou kunnen leiden tot desinformatie.

Si nous examinons par exemple la notion « ouverture de crédit », nous constatons dans la pratique que cette notion recouvre aussi bien une avance sur compte-courant, un crédit revolving, un débit sur compte à vue, une ligne de crédit, etc. De plus, une différence peut être faite entre ouvertures de crédit à durée déterminée ou indéterminée, ouvertures de crédit qui prévoient uniquement un pouvoir d'achat ou la mise à disposition d'argent ou d'un autre moyen de paiement, ouvertures de crédit avec ou sans remboursement échelonné du capital, avec modalités de paiement minimales ou particulières, ouvertures de crédit qui autorisent ou non des prélèvements de crédit à l'aide d'une carte de paiement ou de crédit, etc.

De plus, si pour un même montant de crédit et un même taux débiteur, des coûts forfaitaires identiques sont calculés, le taux annuel effectif global peut être différent en fonction, par exemple, de modalités de remboursement différentes. Inversement, un même taux annuel effectif global peut correspondre à différentes constructions financières qui n'ont pas nécessairement une répercussion sur les modalités de remboursement du consommateur, comme par exemple dans le cas du « contrat balloon », face au contrat de crédit classique de vente, prêt à tempérament ou crédit bail (« open end lease ») ou encore l'ouverture de crédit avec obligation de rembourser seulement les intérêts pendant la durée du contrat de crédit.

Un autre exemple réside dans le prêt à tempérament avec remboursement fixe du capital, face au prêt à tempérament classique avec amortissement variable du capital compris dans des mensualités fixes.

Enfin, chaque jour de nouvelles formes de crédit arrivent sur le marché avec des constructions financières différentes qu'il est difficile de classer parmi les divisions établies par le législateur en 1991 et qui, ainsi que certains crédits ponts, doivent être considérées comme des contrats « sui generis ».

Le législateur n'a pas formellement précisé dans la loi du 24 mars 2003 comment et dans quelle mesure toutes ces constructions financières différentes peuvent ou doivent être désignées.

Dans la loi du 12 juin 1991, une distinction est faite entre la « forme de crédit », reprise dans l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 2°, de la loi, et le « type de crédit », (parfois traduit en néerlandais par « sorte de crédit ») visé aux articles 3, § 3, 11, 2°, 21, § 1<sup>er</sup> et 22, § 1<sup>er</sup>, de la loi. Il est proposé, dans ce projet d'arrêté, et entre autres, à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 2°, d'utiliser les termes de « type de contrat de crédit » pour désigner les différentes constructions financières, telles que ci-dessus reprises.

Ainsi que l'a fait remarquer le Conseil de la Consommation, pour un grand nombre de contrats de crédits différents, l'information distribuée doit être contenue dans des prospectus distincts. Dans ce cas un prospectus doit formellement faire référence à l'autre, comme il est prévu à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 2°, du projet d'arrêté.

L'utilisation d'un exemple représentatif de calcul du taux annuel effectif global est réglé par l'article 7 de l'arrêté royal du 4 août 1992 relatif aux coûts, aux taux, à la durée et aux modalités de remboursement du crédit à la consommation. Généralement, les opérations à tempérament classiques ne nécessitent pas l'utilisation d'hypothèses car tous les éléments de calcul sont déjà connus et doivent être mentionnés dans le prospectus, à savoir un montant de crédit qui est en principe immédiatement disponible et des modalités de paiement consistant en des versements périodiques. Pour les ouvertures de crédit, une ou plusieurs hypothèses doivent être utilisées en ce qui concerne le prélèvement immédiat, la variabilité du taux, etc. Un exemple mentionnant les hypothèses appliquées est donc nécessaire.

Un prospectus ne peut cependant pas tout prévoir. On a dès lors opté pour l'élaboration par type de contrat de crédit d'un seul exemple chiffré qui soit représentatif du portefeuille du prêteur ou, le cas échéant, de l'intermédiaire de crédit. Un exemple exhaustif élaboré par type de contrat suffit. La crainte exprimée par le Conseil de la Consommation de développer tous les pourcentages par type est donc également non fondée et la suggestion de mentionner les marges de prix n'a dès lors, de ce point de vue, aucun sens; bien au contraire, une désinformation pourrait en découler.

Vanuit pragmatisch oogpunt volstaat het ook om bijvoorbeeld bij de aanduiding van de betalingsregeling van een kredietovereenkomst met vaste kapitaalsdelging (en derhalve met degressieve termijnbetalingen) het aantal termijnbetalingen alsook het bedrag van de eerste drie termijnbetalingen en de laatste te vermelden met een aanduiding hoe de overige termijnbetalingen berekend en samengesteld worden, meer bepaald, met mededeling dat elke termijnbetaling bestaat uit hetzelfde kapitaalgedeelte  $x$  en een afnemend interestgedeelte berekend op basis van het verschuldigd blijvend saldo, veeleer dan bv. bij een kredietovereenkomst met een looptijd van 20 jaar alle 240 termijnbetalingen op te geven.

Opdat de consument niet voor verrassingen komt te staan met betrekking tot een hoger jaarlijks kostenpercentage wordt er daarentegen in artikel 1, § 1, 5°, van dit ontwerp van besluit melding gemaakt van de mogelijkheid om een aangepast cijfervoorbeeld te bekomen. Overeenkomstig artikel 11, 1°, van de wet, is de kredietgever of de kredietbemiddelaar immers gehouden om ter aanvulling van de prospectus aan de consument een aangepast cijfervoorbeeld te geven wil hij de consument op een juiste en volledige manier alle noodzakelijke informatie verschaffen in verband met de beoogde kredietovereenkomst.

De bijzondere of beperkende voorwaarden bedoeld in artikel 1, § 1, 8°, van het ontwerp van besluit, hebben betrekking op de verplichtingen waaraan de consument is onderworpen wil hij daadwerkelijk kunnen beschikken over het krediet en genieten van de financiële voorwaarden opgenomen in de prospectus, bijvoorbeeld de verplichting om zich omnium te verzekeren voor de gefinancierde wagen bij een willekeurige verzekeraar, de verplichting om facturen voor te leggen alvorens krediet te kunnen opnemen, de verplichting om de gevraagde zekerheden ook daadwerkelijk ter beschikking te stellen, enz.

De kosten gevraagd door de kredietgever, die niet in het jaarlijkse kostenpercentage begrepen zijn, bedoeld in artikel 1, § 1, 10°, van het ontwerp van besluit, hebben betrekking op alle kosten die, met toepassing van de artikelen 2, §§ 2 en 3, van het koninklijk besluit van 4 augustus 1992 betreffende de kosten, de percentages, de duur en de terugbetalingsmodaliteiten van het consumentenkrediet, niet vervat zitten in de totale kosten van het krediet.

De artikelen 2 en 3 behoeven geen bijzondere commentaar.

We hebben de eer te zijn,

Sire,

van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedwaardige  
en zeer getrouwe dienaar,

De Minister van Economie,  
M. VERWILGHEN

De Minister van Consumentenzaken,  
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

#### ADVIES 39.236/1 VAN DE AFDELING WETGEVING VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 6 oktober 2005 door de Minister van Economie verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot bepaling van de financiële gegevens die in de prospectus, bedoeld in artikel 5, § 3, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet dienen vermeld te worden", heeft op 25 oktober 2005 het volgende advies gegeven :

#### Strekking en rechtsgrond van het ontwerp

1. Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt er in essentie toe om de financiële gegevens te bepalen die dienen te worden vermeld in de prospectus, bedoeld in artikel 5, § 3, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet. In deze prospectus moeten de kredietgever en de kredietbemiddelaar aan de consument inlichtingen ter beschikking stellen onder de vorm van financiële gegevens met betrekking tot de aangeboden kredietovereenkomsten, waaronder het bedrag en de looptijd van het krediet, het jaarlijkse kostenpercentage, in voorkomend geval de debetrentevoet en de terugkerende en niet-terugkerende kosten, en de betalingsregeling.

D'un point de vue pratique, il suffit par exemple, à côté de l'indication des modalités de paiement d'un contrat de crédit à amortissement fixe en capital (et par conséquent avec des montants de paiement dégressifs), de mentionner le nombre de paiements à crédit ainsi que le montant des trois premiers termes et du dernier, en indiquant comment les autres montants de termes sont calculés et composés, plus particulièrement, avec la communication que chaque échéance de paiement comprend la même part de capital  $x$  et une diminution de la partie d'intérêt calculée sur base du solde restant dû plutôt que, par exemple, de donner la totalité des 240 termes de paiement pour un contrat de crédit d'une durée de 20 ans.

Pour éviter que le consommateur soit surpris par un taux annuel effectif global plus élevé, il est proposé à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 5°, du présent projet d'arrêté de mentionner la possibilité d'obtenir un exemple chiffré et personnalisé. Conformément à l'article 11, 1°, de la loi, le prêteur ou l'intermédiaire de crédit est tenu de donner au consommateur, en complément du prospectus, un exemple chiffré et personnalisé, s'il veut donner au consommateur toute l'information nécessaire, de façon exacte et complète concernant le contrat de crédit envisagé.

Les conditions particulières ou restrictives visées à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 8°, du projet d'arrêté, se rapportent aux obligations auxquelles le consommateur est soumis s'il veut effectivement disposer du crédit et bénéficier des conditions financières mentionnées dans le prospectus, par exemple la condition de souscrire une assurance omnium pour le véhicule financé auprès de l'assureur de son choix, la condition de soumettre les factures avant de pouvoir disposer du crédit, l'obligation de mettre effectivement à disposition les sûretés demandées, etc.

Les frais réclamés par le prêteur, qui ne sont pas inclus dans le taux annuel effectif global, visés à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 10°, du projet d'arrêté, se rapportent à tous les frais qui ne sont pas inclus dans le coût total du crédit par application des articles 2, §§ 2 et 3, de l'arrêté royal du 4 août 1992 relatif aux coûts, aux taux, à la durée et aux modalités de remboursement du crédit à la consommation.

Les articles 2 et 3 n'appellent pas de commentaires particuliers.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,

de Votre Majesté,  
le très respectueux  
et très fidèle serviteur,

Le Ministre de l'Economie  
M. VERWILGHEN

La Ministre de la Protection de la Consommation,  
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

#### AVIS 39.236/1 DE LA SECTION DE LEGISLATION DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, le 6 octobre 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "fixant les données financières à mentionner dans le prospectus, visées à l'article 5, § 3, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation", a donné le 25 octobre 2005 l'avis suivant :

#### Portée et fondement juridique du projet

1. Le projet d'arrêté royal soumis pour avis entend essentiellement fixer les données financières à mentionner dans le prospectus visé à l'article 5, § 3, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation. Dans ce prospectus, le prêteur et l'intermédiaire de crédit doivent mettre à la disposition des consommateurs une information sous forme de données financières relatives aux contrats de crédit offerts, notamment le montant et la durée du crédit, le taux annuel effectif global, le cas échéant le taux débiteur et les frais récurrents et non récurrents, et les modalités de paiement.

2. Rechtsgrond voor artikel 1 van het ontwerp wordt geboden door artikel 5, § 3, tweede lid, van de voornoemde wet van 12 juni 1991 dat de Koning opdraagt om de financiële gegevens te bepalen die in de betrokken prospectus dienen te worden vermeld (1).

(1) Artikel 63, § 1, van de wet van 12 juni 1991 bepaalt dat elke kredietbemiddelaar de consument op de hoogte moet brengen van zijn hoedanigheid van kredietbemiddelaar, alsook van de aard en de draagwijdte van zijn bevoegdheden, zowel in zijn reclame als in de documenten bestemd voor het cliënteel, maar strekt de ontworpen regeling niet tot rechtsgrond, ook niet voor wat in artikel 1, § 1, 1<sup>o</sup>, van het ontwerp ten aanzien van de kredietbemiddelaar wordt bepaald.

Artikel 2 van het ontwerp vindt rechtsgrond in artikel 6, 1, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, naar luid waarvan de Koning, voor de producten en diensten of categorieën van producten en diensten die Hij aanwijst, bijzondere regels kan stellen inzake de prijsaanduiding en de aankondigingen van de prijsverminderingen en prijsvergelijkingen.

#### Onderzoek van de tekst

##### Aanhef

1. Rekening houdende met wat is opgemerkt omtrent de rechtsgrond van het ontwerp, redigere men het eerste lid van de aanhef als volgt :

« Gelet op de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, inzonderheid op artikel 5, § 3, ingevoegd bij de wet van 24 maart 2003; ».

2. Uit de aan de Raad van State, afdeling wetgeving, meegeede documenten blijkt dat de Raad voor het Verbruik op 30 juni 2004 heeft geadviseerd over de ontworpen regeling. Op het einde van het derde lid van de aanhef van het ontwerp vervange men derhalve de datum van "24 mei 2004" door die van "30 juni 2004".

3. Men late het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State aanvangen als volgt :

« Gelet op advies 39.236/1 van de Raad van State, gegeven op 25 oktober 2005, met toepassing van...; ».

##### Artikel 1

1. In de Franse tekst van artikel 1, § 1, 2<sup>o</sup>, van het ontwerp moet worden geschreven :

« Si selon le type de contrat de crédit,... » in plaats van « Si selon le type de crédit,... » . Tevens valt op te merken dat, in tegenstelling tot wat in de Nederlandse tekst het geval is, in de Franse tekst niet wordt bepaald dat de verwijzing naar de overige prospectussen "uitdrukkelijk" dient te gebeuren.

2. In artikel 1, § 1, 7<sup>o</sup>, van het ontwerp, stemmen de woorden "regelen gesteld in en krachtens artikel 9 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet", in de Nederlandse tekst, niet volledig overeen met de woorden "règles fixées par l'article 9 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire", in de Franse tekst. De redactie van de beide teksten zou op dat punt meer eenvormig moeten worden gemaakt.

3. Ter wille van de leesbaarheid schrijve men in artikel 1, § 2, van het ontwerp "gegevens bedoeld in § 1, 3<sup>o</sup> tot 6<sup>o</sup>, en 11<sup>o</sup>,".

##### Artikel 2

1. In de inleidende zin van artikel 2 van het ontwerp moet melding worden gemaakt van het wijzigende koninklijk besluit van 11 december 2001 en niet van het koninklijk besluit van 22 december 2001.

2. Duidelijkheidshalve kan worden overwogen om de ontworpen bepaling onder artikel 2 van het ontwerp te redigeren als volgt :

« Eén of meer prospectussen, verplicht gesteld bij artikel 5, § 3, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, zijn beschikbaar ».

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

M. Van Damme, kamervoorzitter;

J. Baert en W. Van Vaerenbergh, staatsraden;

A. Spruyt en M. Rigaux, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevr. G. Verberckmoes, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. Depuydt, eerste auditeur-wnd. afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer M. Van Damme.

De griffier,

G. Verberckmoes.

De voorzitter,

M. Van Damme.

2. Le fondement juridique de l'article 1<sup>er</sup> du projet se trouve dans l'article 5, § 3, alinéa 2, de la loi précitée du 12 juin 1991, qui charge le Roi de fixer les données financières à mentionner dans le prospectus concerné (1).

(1) L'article 63, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 12 juin 1991 dispose que tout intermédiaire de crédit doit informer le consommateur de sa qualité d'intermédiaire de crédit, ainsi que de la nature et de l'étendue de ses pouvoirs, tant dans sa publicité que sur les documents destinés à la clientèle, mais ne peut servir de fondement juridique à la réglementation en projet, pas même pour la disposition de l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, du projet en ce qu'elle concerne l'intermédiaire de crédit.

L'article 2 du projet trouve un fondement juridique dans l'article 6, 1<sup>er</sup>, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, selon lequel le Roi peut, pour les produits et sources ou catégories de produits et services qu'il détermine, prescrire des modalités particulières de l'indication des prix et des annonces de réduction et de comparaison de prix.

#### Examen du texte

##### Préambule

1. Compte tenu de l'observation relative au fondement juridique du projet, on rédigera le premier alinéa du préambule comme suit :

« Vu la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, notamment l'article 5, § 3, inséré par la loi du 24 mars 2003; ».

2. Des documents communiqués au Conseil d'Etat, section de législation, il résulte que le Conseil de la Consommation a rendu un avis sur la réglementation en projet le 30 juin 2004. À la fin du troisième alinéa du préambule du projet, on remplacera dès lors la date du "24 mai 2004" par celle du "30 juin 2004".

3. Le début de l'alinéa du préambule faisant référence à l'avis du Conseil d'Etat sera rédigé comme suit :

« Vu l'avis n° 39.236/1 du Conseil d'Etat, donné le 25 octobre 2005, en application de...; ».

##### Article 1<sup>er</sup>

1. Dans le texte français de l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, du projet il y a lieu d'écrire :

« Si selon le type de contrat de crédit,... » au lieu de « Si selon le type de crédit,... » . Il faut, en outre, observer que contrairement à ce qui est énoncé dans le texte néerlandais, le texte français ne dispose pas qu'il y a lieu de faire "expressément" référence aux autres prospectus.

2. A l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 7<sup>o</sup>, du projet, les mots du texte néerlandais "regelen gesteld in en krachtens artikel 9 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet" ne correspondent pas exactement aux mots "règles fixées par l'article 9 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire" du texte français. Sur ce point, la rédaction des deux textes devrait être mieux harmonisée.

3. Dans un souci de lisibilité, on écrira à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, du projet, "données visées au § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> à 6<sup>o</sup>, et 11<sup>o</sup>,".

##### Article 2

1. Dans la phrase liminaire de l'article 2 du projet, il y a lieu de faire mention de l'arrêté royal modificatif du 11 décembre 2001 et non de l'arrêté royal du 22 décembre 2001.

2. Dans un souci de clarté, on peut envisager de rédiger la disposition en projet prévue à l'article 2 du projet comme suit :

« Un ou plusieurs prospectus, rendus obligatoires par l'article 5, § 3, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation sont disponibles ».

La chambre était composée de :

MM. :

M. Van Damme, président de chambre;

J. Baert et W. Van Vaerenbergh, conseillers d'Etat;

A. Spruyt et M. Rigaux, assesses de la section de législation;

Mme G. Verberckmoes, greffier.

Le rapport a été présenté par M. P. Depuydt, premier auditeur chef de section ff.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. Van Damme.

Le greffier,

G. Verberckmoes.

Le président,

M. Van Damme.

**11 JANUARI 2006. — Koninklijk besluit tot bepaling van de financiële gegevens die in de prospectus, bedoeld in artikel 5, § 3, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet dienen vermeld te worden**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, inzonderheid op artikel 5, § 3, ingevoegd bij de wet van 24 maart 2003;

Gelet op de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, inzonderheid op de artikel 6, 1;

Gelet op het advies van de Raad voor het Verbruik, gegeven op 30 juni 2004;

Gelet op advies 39.236/1 van de Raad van State, gegeven op 25 oktober 2005, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie en Onze Minister van Consumentenzaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** § 1. De prospectus, bedoeld in artikel 5, § 3, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, moet minstens de volgende gegevens bevatten :

1° de naam, voornaam of de vennootschapsnaam, de woonplaats of de maatschappelijke zetel en het ondernemingsnummer van de kredietgever en van, in voorkomend geval, de kredietbemiddelaar;

2° een beschrijving van de aangeboden types kredietovereenkomsten. Indien er naargelang het type van kredietovereenkomst meerdere prospectussen worden aangeboden dient iedere prospectus uitdrukkelijk te verwijzen naar de overige prospectussen;

3° voor ieder type kredietovereenkomst :

a) het kredietbedrag en de looptijd;

b) de betalingsregeling;

c) een cijfervoorbeeld opgemaakt aan de hand van een kredietbedrag, looptijd, kredietopnemings- en betalingsregeling die representatief zijn voor het aanbod van de kredietgever. Dit voorbeeld moet het toepasselijke jaarlijkse kostenpercentage vermelden, alle berekenings-elementen en, desgevallend, de gehanteerde veronderstellingen;

4° voor ieder type kredietopening : de debetrentevoet of, desgevallend, de verschillende debetrentevoeten toepasselijk in functie van de opgenomen bedragen, evenals de terugkerende en niet-terugkerende kosten;

5° een ondubbelzinnige, leesbare en goed zichtbare verwittiging dat het jaarlijkse kostenpercentage kan verschillen naargelang het kredietbedrag, de looptijd van de kredietovereenkomst, de kredietopnemingsregeling of de betalingsregeling, evenals toelichtingen die aanduiden hoe de consument een aangepast cijfervoorbeeld kan bekomen;

6° in voorkomend geval, voor ieder type kredietovereenkomst, de verschillende jaarlijkse kostenpercentages die bij voorkeur worden toegepast, alsook de toekenningsvoorwaarden;

7° in voorkomend geval, de voorwaarden en modaliteiten van verandering van het jaarlijkse kostenpercentage en de gebruikte referentie-indexen, overeenkomstig de regelen gesteld bij artikel 9 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet;

8° de bijzondere of beperkende voorwaarden waaraan de kredietovereenkomst onderworpen kan zijn, onder meer inzake de voorwaarden tot kredietopneming;

9° de precieze aard van de zekerheden die door de kredietgever gewoonlijk worden geëist;

**11 JANVIER 2006. — Arrêté royal fixant les données financières à mentionner dans le prospectus, visées à l'article 5, § 3, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, notamment l'article 5, § 3, inséré par la loi du 24 mars 2003;

Vu la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, notamment l'article 6, 1;

Vu l'avis du Conseil de la Consommation, donné le 30 juin 2004;

Vu l'avis n° 39.236/1 du Conseil d'Etat, donné le 25 octobre 2005, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie et de Notre Ministre de la Protection de la Consommation,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Le prospectus visé à l'article 5, § 3, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation doit au minimum contenir les données suivantes :

1° les nom, prénom ou la dénomination sociale, le domicile ou le siège social et le numéro d'entreprise du prêteur et, le cas échéant, de l'intermédiaire de crédit;

2° une description des types de contrats de crédit offerts. Si selon le type de contrat de crédit, différents prospectus sont offerts, chaque prospectus doit faire expressément référence aux autres prospectus;

3° pour chaque type de contrat de crédit :

a) le montant du crédit et la durée;

b) les modalités de paiement;

c) un exemple chiffré établi en fonction d'un montant de crédit, d'une durée et de modalités de prélèvement du crédit et de paiement qui sont représentatifs pour l'offre du prêteur. Cet exemple doit mentionner le taux annuel effectif global applicable, tous les éléments de calcul et, le cas échéant, les hypothèses utilisées;

4° pour chaque type d'ouverture de crédit : le taux débiteur ou, le cas échéant, les différents taux débiteurs applicables en fonction des montants prélevés, ainsi que les frais récurrents et non récurrents;

5° un avertissement non équivoque, lisible et apparent que le taux annuel effectif global peut différer suivant le montant du crédit, la durée du contrat de crédit, les modalités de prélèvement ou de paiement choisies, ainsi que des indications précisant comment le consommateur peut obtenir, un exemple chiffré et adapté;

6° le cas échéant, pour chaque type de contrat de crédit, les différents taux annuels effectifs globaux préférentiels, ainsi que les conditions d'octroi;

7° le cas échéant, les conditions et modalités de variation du taux annuel effectif global ainsi que les indices de référence utilisés, conformément aux règles fixées par l'article 9 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire;

8° les conditions particulières ou restrictives auxquelles le contrat de crédit peut être soumis, notamment par rapport aux conditions de prélèvement de crédit;

9° la nature précise des sûretés habituellement exigées par le prêteur;

10° in voorkomend geval, de kosten gevraagd door de kredietgever, die niet in het jaarlijkse kostenpercentage begrepen zijn;

11° de datum vanaf wanneer de prospectus van toepassing is.

§ 2. De gegevens bedoeld in § 1, 3° tot 6°, en 11°, mogen afzonderlijk bij de prospectus worden gevoegd op voorwaarde dat die bijvoeging gedagtekend is en vermeld wordt in de prospectus zelf.

**Art. 2.** In de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 maart 1995 betreffende de prijsaanduiding van homogene financiële diensten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 1 maart 1998, 10 oktober 2000, 13 juli 2001 en 11 december 2001 worden de bepalingen onder «VII Consumentenkrediet» vervangen door de volgende bepalingen :

« Eén of meer prospectussen, verplicht gesteld bij artikel 5, § 3, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, zijn beschikbaar. »

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de vierde maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 4.** Onze Minister bevoegd voor Economie en Onze Minister bevoegd voor Consumentenzaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 januari 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,

M. VERWILGHEN

De Minister van Consumentenzaken,

Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

10° le cas échéant, les frais réclamés par le prêteur, qui ne sont pas inclus dans le taux annuel effectif global;

11° la date à partir de laquelle le prospectus est d'application.

§ 2. Les données visées au § 1<sup>er</sup>, 3° à 6°, et 11°, peuvent être ajoutées au prospectus sous forme d'un document séparé à condition que ce dernier soit daté et que cet ajout soit mentionné dans le prospectus même.

**Art. 2.** Dans l'annexe de l'arrêté royal du 23 mars 1995 relatif à l'indication des tarifs des services financiers homogènes, modifié par les arrêtés royaux des 1<sup>er</sup> mars 1998, 10 octobre 2000, 13 juillet 2001 et 11 décembre 2001, les dispositions sous « VII Crédit à la Consommation » sont remplacées par la disposition suivante :

« Un ou plusieurs prospectus, rendus obligatoires par l'article 5, § 3, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation sont disponibles. »

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du quatrième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre qui a l'Economie dans ses attributions, et Notre Ministre qui a la Protection de la Consommation dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 janvier 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,

M. VERWILGHEN

La Ministre de la Protection de la Consommation,

Mme F. VAN DEN BOSSCHE

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2006/11076]

#### Elektrische toestellen Verbod tot het in de handel brengen

Ministeriële besluiten van 6 februari 2006 genomen krachtens het koninklijk besluit van 23 maart 1977 tot vaststelling van de veiligheidswaarborgen welke bepaalde elektrische machines, apparaten en leidingen moeten bieden, verbieden de invoer, het te koop bieden, de verkoop, de verhuring, het zelfs kosteloos afstaan, de aflevering na herstelling, transformatie of verandering van het hierna vermeld elektrisch materieel :

PR/001-0131-01 : Electrogeengroep HIMOINSA HZA3-7M STD (5.6 kW 3000/G)

PR/001-0134-01 : Haardroger SEVERIN 6482 Test

PR/001-0141-01 : Haardroger BALANCE KH 1801

PR/002-0279-01 : Electrogeengroep MAKITA G4100R

PR/002-0330-01 : Vast aangebracht verlichtingstoestel LUCIDE 3001

PR/004-0054-01 : Electrogeengroep ELEM TECHNIC TETRAS 1700 V

### SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2006/11076]

#### Appareils électriques Interdiction de mise sur le marché

Des arrêtés ministériels du 6 février 2006 pris en vertu de l'arrêté royal du 23 mars 1977 déterminant les garanties de sécurité que doivent présenter certaines machines, appareils et canalisations électriques, interdisent l'importation, l'offre en vente, la vente, la location, la cession même à titre gratuit et la délivrance après réparation, transformation ou modification du matériel électrique ci-après :

PR/001-0131-01 : Groupe électrogène HIMOINSA HZA3-7M STD (5.6 kW 3000/G)

PR/001-0134-01 : Sèche-cheveux SEVERIN 6482 Test

PR/001-0141-01 : Sèche-cheveux BALANCE KH 1801

PR/002-0279-01 : Groupe électrogène MAKITA G4100R

PR/002-0330-01 : Luminaire fixe LUCIDE 3001

PR/004-0054-01 : Groupe électrogène ELEM TECHNIC TETRAS 1700 V